EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Oikeudellisten asioiden valiokunta

2008/0259(COD)

9.2.2009

***I
MIETINTÖLUONNOS

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi menettelyn vahvistamisesta alakohtaisten kahdenvälisten sopimusten neuvottelemiseksi ja tekemiseksi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä, kun sopimukset koskevat sopimusvelvoitteisiin ja sopimukseen perustumattomiin velvoitteisiin sovellettavaa lakia
(KOM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD))

Oikeudellisten asioiden valiokunta

Esittelijä: Tadeusz Zwiefka

PR_COD_1am

Lainsäädäntömenettelyistä käytettävät symbolit

*	Kuulemismenettely *yksinkertainen enemmistö*
**I	Yhteistoimintamenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
**II	Yhteistoimintamenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***	Hyväksyntämenettely *parlamentin jäsenten enemmistö lukuun ottamatta EY-sopimuksen 105, 107, 161 ja 300 artiklassa ja EU-sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettuja tapauksia*
***I	Yhteispäätösmenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
***II	Yhteispäätösmenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***III	Yhteispäätösmenettely (kolmas käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen tekstin hyväksymiseksi*

(Ilmoitettu menettely perustuu komission esittämään oikeusperustaan.)

Tarkistukset säädösehdotukseen

Parlamentin tarkistuksissa esitetyt tekstin muutokset merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Kun kyseessä on muutossäädös ja parlamentin tarkistukseen sisältyy sellaisenaan olemassa olevan säännöksen tai määräyksen tekstiä, johon komissio ei ole ehdottanut muutoksia, kyseinen teksti **lihavoidaan**. Merkintä **[...]** tarkoittaa, että kyseisestä kohdasta on poistettu tekstiä. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösehdotuksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5

PERUSTELUT.....15

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi menettelyn vahvistamisesta alakohtaisten kahdenvälisten sopimusten neuvottelemiseksi ja tekemiseksi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä, kun sopimukset koskevat sopimusvelvoitteisiin ja sopimukseen perustumattomiin velvoitteisiin sovellettavaa lakia (KOM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2008)0893),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 61 artiklan c alakohdan, 65 artiklan sekä 67 artiklan 5 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0001/2009),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

– ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön sekä kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnon (A6-0000/2009),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

Tarkistus 1

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 9 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(9) Olisi otettava käyttöön johdonmukainen ja läpinäkyvä menettely, jonka mukaisesti jäsenvaltiot valtuutetaan muuttamaan kolmansien maiden kanssa tehtyjä voimassa olevia sopimuksia tai neuvottelemaan ja tekemään uusia sopimuksia poikkeuksellisissa tilanteissa, erityisesti jos yhteisö ei itse ole ilmoittanut	(9) Olisi otettava käyttöön johdonmukainen ja läpinäkyvä menettely, jonka mukaisesti jäsenvaltiot valtuutetaan muuttamaan kolmansien maiden kanssa tehtyjä voimassa olevia sopimuksia tai neuvottelemaan ja tekemään uusia sopimuksia poikkeuksellisissa tilanteissa, erityisesti jos yhteisö ei itse ole ilmoittanut

aikovansa käyttää sopimuksen tekemistä koskevaa ulkoista toimivaltaansa. Menettely ei vaikuta yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan eikä EY:n perustamissopimuksen 300 ja 307 artiklan määräyksiin. Koska ehdotettu menettely muodostaa poikkeuksen sääntöön, jonka mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta tehdä kansainvälisiä sopimuksia kyseisistä asioista, sitä on pidettävä poikkeustoimenpiteenä, minkä vuoksi on syytä rajoittaa ***sekä*** sen soveltamisalaa ***että sen ajallista soveltamista***.	aikovansa käyttää sopimuksen tekemistä koskevaa ulkoista toimivaltaansa. Menettely ei vaikuta yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan eikä EY:n perustamissopimuksen 300 ja 307 artiklan määräyksiin. Koska ehdotettu menettely muodostaa poikkeuksen sääntöön, jonka mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta tehdä kansainvälisiä sopimuksia kyseisistä asioista, sitä on pidettävä poikkeustoimenpiteenä, minkä vuoksi on syytä rajoittaa sen soveltamisalaa.

Or. en

Perustelu

Tämä tarkistus on tarpeen 11 artiklan 2 kohdan poiston vuoksi.

Tarkistus 2

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 11 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(11) Ehdotettua mekanismia olisi mainittujen asetusten mukaisesti sovellettava ainoastaan yksittäis- ja poikkeustapauksissa tehtäviin alakohtaisia asioita koskeviin sopimuksiin, jotka sisältävät mainittujen välineiden soveltamisalaan kuuluvia sääntöjä.	(11) Ehdotettua mekanismia olisi mainittujen asetusten mukaisesti sovellettava ainoastaan yksittäis- ja poikkeustapauksissa tehtäviin alakohtaisia asioita koskeviin sopimuksiin, jotka sisältävät mainittujen välineiden soveltamisalaan kuuluvia sääntöjä. ***Tämän asetuksen tarkoituksia varten on asianmukaista käsittää termin "alakohtainen" merkitykseksi "erityinen". Asetuksen olisi katettava myös alueiden väliset sopimukset.***

Or. en

Perustelu

Jos termiä "alakohtainen" ei selvennetä, se voi aiheuttaa huomattavaa oikeudellista

epävarmuutta ja rajoittaa asetuksen hyödyllisyyttä siinä määrin, että siitä tulee lähes merkityksetön. Tämä terminologinen muutos on tehtävä kaikkialle asetukseen, erityisesti sen otsikkoon.

Asetuksen säännösten on selvästi syytä koskea myös alueiden välisiä sopimuksia.

Tarkistus 3

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Tätä asetusta sovelletaan jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiin kahdenvälisiin ***alakohtaisiin sopimuksiin***, jotka koskevat siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa sovellettavaa lakia ja kuuluvat joko kokonaan tai osittain sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista annetun asetuksen (EY) N:o 593/2008 ja sopimukseen perustumattomiin velvoitteisiin sovellettavasta laista annetun asetuksen (EY) N:o 864/2007 soveltamisalaan.	2. Tätä asetusta sovelletaan jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiin kahdenvälisiin ***ja alueiden välisiin erityissopimuksiin***, jotka koskevat siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa sovellettavaa lakia ja kuuluvat joko kokonaan tai osittain sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista annetun asetuksen (EY) N:o 593/2008 ja sopimukseen perustumattomiin velvoitteisiin sovellettavasta laista annetun asetuksen (EY) N:o 864/2007 soveltamisalaan.

Or. en

Perustelu

Jos termiä "alakohtainen" ei selvennetä, se voi aiheuttaa huomattavaa oikeudellista epävarmuutta ja rajoittaa asetuksen hyödyllisyyttä siinä määrin, että siitä tulee lähes merkityksetön. Tämä terminologian muutos on tehtävä kaikkialle asetukseen, erityisesti sen otsikkoon.

Tarkistus 4

Ehdotus asetukseksi
3 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos jäsenvaltio aikoo aloittaa kolmannen maan kanssa neuvottelut voimassa olevan sopimuksen muuttamisesta tai tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan uuden	1. Jos jäsenvaltio aikoo aloittaa kolmannen maan kanssa neuvottelut voimassa olevan sopimuksen muuttamisesta tai tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan uuden

sopimuksen tekemisestä, sen on ilmoitettava aikeestaan komissiolle ***kirjallisesti***.	sopimuksen tekemisestä, sen on ilmoitettava ***hakemuksestaan*** komissiolle ***kirjeitse tai sähköisesti***.

Or. en

Perustelu

On tarpeen oikaista epäjohdonmukaisuus 5 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa, jossa edellytetään, että "komissio tekee päätöksen jäsenvaltion esittämästä hakemuksesta kuuden kuukauden kuluessa 3 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta", ja täsmentää ilmoitustapaa (kirjeitse tai sähköpostitse).

Tarkistus 5

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jos yhteisö ei vielä ole tehnyt sopimusta kyseisen kolmannen maan kanssa, komissio tarkistaa arviota laatiessaan ensiksi sen, onko ***lähitulevaisuudessa*** tarkoitus tehdä kyseisen kolmannen maan kanssa yhteisön sopimus samasta asiasta. Jos näin ei ole, ***komissio voi myöntää valtuutuksen, jos*** seuraavat kaksi ehtoa täyttyvät:	2. Jos yhteisö ei vielä ole tehnyt sopimusta kyseisen kolmannen maan kanssa, komissio tarkistaa arviota laatiessaan ensiksi sen, onko ***seuraavien kahdentoista kuukauden aikana nimenomaisesti*** tarkoitus tehdä kyseisen kolmannen maan kanssa yhteisön sopimus samasta asiasta. Jos näin ei ole, ***komission on tarkistettava, että*** seuraavat kaksi ehtoa täyttyvät:

Or. en

Perustelu

Sanamuoto "komissio voi myöntää valtuutuksen" aiheuttaa helposti hankaluuksia 5 artiklan "Valtuutus aloittaa neuvottelut" kanssa. Ehdotetun sanamuodon avulla on selvää, että kun komissio on tehnyt 4 artiklassa edellytetyn arvion ja todennut, että ehdot täyttyvät, se antaa valtuuden neuvottelujen aloittamiselle.

Tarkistus 6

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) komissio toteaa, että ehdotetulla sopimuksella ***on vain rajoitettu vaikutus*** voimassa olevien yhteisön sääntöjen yhtenäiseen ja johdonmukaiseen soveltamiseen ja näillä säännöillä perustetun järjestelmän moitteettomaan toimintaan.	(b) komissio toteaa, että ehdotetulla sopimuksella ***ei ole huomattavaa vaikutusta*** voimassa olevien yhteisön sääntöjen yhtenäiseen ja johdonmukaiseen soveltamiseen ja näillä säännöillä perustetun järjestelmän moitteettomaan toimintaan.

Or. en

Perustelu

Tiukasti tulkittuna sanamuoto "rajoitettu vaikutus" voisi tehdä asetuksesta käytännössä hyödyttömän.

Tarkistus 7

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos komissio ***katsoo, ettei sopimuksen tekemiselle ole estettä 4 artiklassa tarkoitettujen ehtojen perusteella, se voi*** valtuuttaa jäsenvaltion aloittamaan sopimusneuvottelut asianomaisen kolmannen maan kanssa. Tarvittaessa komissio voi esittää ***neuvotteluohjeita*** ja pyytää tiettyjen lausekkeiden sisällyttämistä ehdotettuun sopimukseen.	1. Jos ***edellä 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut ehdot täyttyvät,*** komissio valtuuttaa jäsenvaltion aloittamaan sopimusneuvottelut asianomaisen kolmannen maan kanssa. Tarvittaessa komissio voi esittää ***ohjeita*** ja pyytää tiettyjen lausekkeiden sisällyttämistä ehdotettuun sopimukseen.

Or. en

Perustelu

This paragraph raises the question of the Commission's discretion to refuse authorisation even where the Member State has met the conditions required in order to open negotiations. Such a power would appear abusive and hence "may authorise" should be replaced by "shall authorise".

It is noted that the terminology as between the different language versions differs considerably: for instance, the French version reads "directives de negotiation" in contrast with the English "negotiating guidelines" and has "exiger l'inclusion de clauses particulières" whereas the English reads "request the inclusion of particular clauses". The French version must be aligned with the English, since the former is inconsistent with the Commission's status as observer. This observation also applies to the second subparagraph of Article 9(1), which also refers to "directives de negotiation".

(Kääntäjän huomautus: Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)

Tarkistus 8

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Komissio tekee päätöksen jäsenvaltion esittämästä hakemuksesta ***kuuden kuukauden*** kuluessa 3 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta.	Komissio tekee päätöksen jäsenvaltion esittämästä hakemuksesta ***kolmen kuukauden*** kuluessa 3 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta.

Or. en

Perustelu

Jotta asetus on sisäisesti johdonmukainen ja kolmansille maille uskottava, tämä määräaika on muutettava 3 artiklan 3 kohdan mukaiseksi.

Tarkistus 9

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Ilmoituksen saatuaan komissio arvioi, onko neuvoteltu sopimus yhdenmukainen sen alustavan arvion kanssa. Tätä lisäarviointia laatiessaan komission on tutkittava, täyttääkö ehdotettu sopimus komission esittämät vaatimukset ja erityisesti sen, onko siihen sisällytetty 5	2. Ilmoituksen saatuaan komissio arvioi, onko neuvoteltu sopimus yhdenmukainen sen alustavan arvion kanssa. Tätä lisäarviointia laatiessaan komission on tutkittava, täyttääkö ehdotettu sopimus komission esittämät vaatimukset ja erityisesti sen, onko siihen sisällytetty

artiklan 1 kohdassa tarkoitetut lausekkeet, ja ***tekisikö*** ehdotetun sopimuksen tekeminen yhteisön ***oikeudesta vaikutuksetonta*** ja ***haittaisiko se yhteisön*** säännöillä perustetun järjestelmän moitteetonta toimintaa.	5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut lausekkeet, ja ***vaikuttaisiko*** ehdotetun sopimuksen tekeminen ***huomattavalla tavalla*** yhteisön ***sääntöjen yhtenäiseen*** ja ***johdonmukaiseen soveltamiseen sekä kyseisillä*** säännöillä perustetun järjestelmän moitteetonta toimintaa.

Or. en

Perustelu

Tämän tarkistuksen tavoitteena on myös saavuttaa asetuksen sisäinen johdonmukaisuus. 7 artiklassa määritettyjen ehtojen tulisi olla samat kuin 4 artiklassa. Näin ollen tässä tarkistuksessa yksinkertaisesti toistetaan 4 artiklan sanamuoto.

Tarkistus 10

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos komissio katsoo, että neuvottelujen tuloksena oleva sopimus täyttää 2 kohdassa tarkoitetut vaatimukset, jäsenvaltio ***voidaan valtuuttaa*** tekemään sopimus.	4. Jos komissio katsoo, että neuvottelujen tuloksena oleva sopimus täyttää 2 kohdassa tarkoitetut vaatimukset, jäsenvaltio ***valtuutetaan*** tekemään sopimus.

Or. en

Perustelu

Komissiolla ei pidä olla harkintavaltaa tässä vaiheessa.

Tarkistus 11

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Komissio tekee 3 ja 4 kohdassa tarkoitettua valtuutusta koskevan päätöksen ***8 artiklan 3 kohdassa*** tarkoitetun	5. Komissio tekee 3 ja 4 kohdassa tarkoitettua valtuutusta koskevan päätöksen ***8 artiklan 2 kohdassa*** tarkoitetun

menettelyn mukaisesti.	menettelyn mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 12

Ehdotus asetukseksi
8 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Komissiota avustaa komitea, ***joka perustetaan*** menettelyn vahvistamisesta kahdenvälisten alakohtaisten sopimusten neuvottelemiseksi ja tekemiseksi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä, kun sopimukset koskevat tuomioistuimen toimivaltaa ja tuomioiden ja oikeuden päätösten tunnustamista ja täytäntöönpanoa avioliittoa, vanhempainvastuuta ja elatusvelvollisuutta koskevissa asioissa sekä elatusvelvollisuutta koskevissa asioissa sovellettavaa lakia, ***annetulla*** neuvoston ***asetuksella*** (EY) N:o [...].	1. Komissiota avustaa ***tämän asetuksen mukaisesti perustettu*** komitea, ***jota käytetään myös*** menettelyn vahvistamisesta kahdenvälisten alakohtaisten sopimusten neuvottelemiseksi ja tekemiseksi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välillä, kun sopimukset koskevat tuomioistuimen toimivaltaa ja tuomioiden ja oikeuden päätösten tunnustamista ja täytäntöönpanoa avioliittoa, vanhempainvastuuta ja elatusvelvollisuutta koskevissa asioissa sekä elatusvelvollisuutta koskevissa asioissa sovellettavaa lakia, ***annettua*** neuvoston ***asetusta*** (EY) N:o [...] ***varten***.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä kyseisen päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.	2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä kyseisen päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.
3. ***Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä kyseisen päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.***	3. ***Komitea tekee päätöksensä neuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta 15 päivänä syyskuuta 2006 tehdyn neuvoston päätöksen 2006/683/EY, Euratom 22 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti[1].***
4. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan ***kolme kuukautta***.	4. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan ***yksi kuukausi***.
	[1] EUVL L 285, 16.10.2006, s. 47.

Or. en

Perustelu

Ehdotettu komitologiamenettely (neuvoa-antavan ja hallintomenettelyn yhdistelmä) on suhteettoman vaivalloinen ja hidas.

Tarkistus 13

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos neuvottelutilanne sallii, komissio voi ehdottaa ***neuvotteluohjeita*** tai ***esittää*** tiettyjen lausekkeiden sisällyttämistä 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti.	Jos neuvottelutilanne sallii, komissio voi ehdottaa ***ohjeita*** tai ***pyytää*** tiettyjen lausekkeiden sisällyttämistä 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Katso 5 artiklan 1 kohdan 1 alakohtaan tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 14

Ehdotus asetukseksi
10 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
Komissio esittää Euroopan parlamentille, neuvostolle ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2014; kertomuksen liitteenä voidaan tarvittaessa esittää asianmukainen säädösehdotus.	Komissio esittää Euroopan parlamentille, neuvostolle ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2014; kertomuksen liitteenä voidaan tarvittaessa esittää asianmukainen säädösehdotus ***erityisesti sen laajentamisesta muihin säädöksiin, kuten tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 44/2001***[1]. ***Komissio tarkastelee parhaillaan***

uudelleen asetusta (EY) N:o 44/2001, ja tätä tarkastelua on laajennettava tämän kysymyksen ottamiseksi asianmukaisesti huomioon.

1 EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.

Or. en

Perustelu

On ilmeistä, että tätä asetusta halutaan laajentaa tuomiovallan ja tuomioiden tunnustamisen ja voimaansaattamisen ottamiseksi huomioon.

Tarkistus 15

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2014.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tällaista raukeamislauseketta ei ilmeisesti tarvita. Joka tapauksessa 31. joulukuuta 2014 on epärealistinen määräaika, kun otetaan huomioon aika, joka tarvitaan asetuksen hyväksymiseen ja jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten neuvottelujen käymiseen, ja etenkin kun otetaan huomioon asetuksessa säädetyt raskaat ja aikaa vievät menettelyt. Myös 10 artiklassa tarkoitettu uudelleentarkastelulauseke, jossa komissiota edellytetään esittämään kertomus muille toimielimille 1. tammikuuta 2014 mennessä, tekee tästä raukeamislausekkeesta tarpeettoman.

PERUSTELUT

Yhteisön lainsäädännön ohella monet jäsenvaltiot ovat tehneet kolmansien maiden kanssa yksityisoikeuden alaa koskevia kahdenvälisiä sopimuksia jo ennen kuin vastaavia kysymyksiä koskevat Amsterdamin sopimuksen määräykset tulivat voimaan tai ennen kuin kyseiset jäsenvaltiot liittyivät Euroopan yhteisöön. Siltä osin kuin tällaiset aiemmat sopimukset sisältävät määräyksiä, jotka eivät ole sopusoinnussa EY:n perustamissopimuksen kanssa, jäsenvaltioiden on EY:n perustamissopimuksen 307 artiklan nojalla toteutettava toimenpiteitä todettujen ristiriitojen poistamiseksi. Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on vahvistanut, että jäsenvaltioiden on tarvittaessa sanottava irti sopimukset, jotka eivät ole sopusoinnussa yhteisön säännöstön kanssa.

Aiemmin tehtyjen kahdenvälisten sopimusten lisäksi saattaa olla tarpeen tehdä kolmansien maiden kanssa uusia sopimuksia, jotka koskevat EY:n perustamissopimuksen IV osastoon sisältyviä yksityisoikeudellisia kysymyksiä.

Yhteisöjen tuomioistuin toteaa uuden Luganon yleissopimuksen tekemisestä 7 päivänä helmikuuta 2006 antamassaan lausunnossa 1/03[1], että yhteisö on saanut yksinomaisen toimivallan tehdä kolmansien maiden kanssa kansainvälisiä sopimuksia asioista, jotka vaikuttavat muun muassa asetuksella (EY) N:o 44/2001 (Bryssel I) vahvistettuihin sääntöihin, erityisesti tuomioistuinten toimivallasta ja tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa. Yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon mukaan uuden Luganon yleissopimuksen toimivaltasääntöjä koskevien määräysten tarkastelu osoittaa, että nämä määräykset vaikuttavat tuomioistuimen toimivaltaa koskevien yhteisön sääntöjen yhtenäiseen ja johdonmukaiseen soveltamiseen ja näillä säännöillä perustetun järjestelmän moitteettomaan toimintaan. Tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevien yleissopimusehdotuksen määräysten osalta tuomioistuin päätyi samaan johtopäätökseen. Se katsoi, että tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevat yhteisön säännöt eivät ole erotettavissa tuomioistuinten toimivaltaa koskevista säännöistä, joiden kanssa ne muodostavat kokonaisvaltaisen ja johdonmukaisen järjestelmän, ja että uusi Luganon yleissopimus tulee vaikuttamaan sekä tuomioistuinten toimivaltaa että tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevien yhteisön sääntöjen yhdenmukaiseen ja johdonmukaiseen soveltamiseen ja näillä säännöillä perustetun kokonaisvaltaisen järjestelmän moitteettomaan toimintaan.

Tämän perusteella komissio katsoo, että yhteisö on saanut yksinomaisen toimivallan neuvotella ja tehdä monet edellä mainituista kahdenvälisistä sopimuksista. On kuitenkin todettava, että kaikki asiaa kommentoineet tahot eivät kannata tuomioistuimen lausunnossa esitettyä näkemystä[2]. Lisäksi on mielenkiintoista panna merkille Euroopan unionin

[1] Kok. 2006, s. I-1145.

[2] Katso esimerkiksi Ulrich G. Schroeterin (Freiburg) huomautus julkaisussa *European Community Private Law Review* (GPR) 2006, 203–, jossa arvostellaan tuomioistuimen perusteluja, koska niissä ei osoitettu, että uusi Luganon yleissopimus vaikuttaa asetukseen (EY) N:o 44/2001, koska sen olisi pitänyt käsitellä komission sisäistä toimivaltaa säätää suhteista kolmansiin maihin ja koska se käsitti väärin "irtautumislausekkeen" oikeudellisen merkityksen. On myös vaikea ymmärtää, miten yhteisön yksinomainen toimivalta voidaan sovittaa Tanskan erivapauslausekkeeseen.

toiminnasta tehdyn sopimuksen 3 artiklan[1] ja 4 artiklan[2] määräykset.

Komissio katsoo, että on arvioitava, onko olemassa riittävä yhteisön etu, jonka perusteella yhteisön olisi korvattava kaikki tällaiset voimassa olevat tai ehdotetut, joko jäsenvaltioiden välillä tai yhteisön ja kolmansien maiden välillä tehdyt sopimukset. Tätä varten on otettava käyttöön menettely, jolla on kaksi tarkoitusta. Ensinnäkin yhteisön on voitava menettelyn avulla arvioida, liittyykö jonkin tietyn sopimuksen tekemiseen tällainen riittävä yhteisön etu. Toiseksi menettelyn avulla on voitava valtuuttaa jäsenvaltiot tekemään kyseinen sopimus siinä tapauksessa, että yhteisön sopimuksen tekemiseen ei vallitsevassa tilanteessa ole riittävää yhteisön etua.

Esittelijä kannattaa ehdotettua säädöstä mahdollisena keinona lievittää joustamattomuutta, joka jäsenvaltioille määrätään ennaltaehkäisevän lähestymistavan kautta ulkoisen toimivallan alalla. Tämä lähestymistapa estää jäsenvaltioita tekemästä kyseiseen toimivaltaan sisältyviä hyödyllisiä kahdenvälisiä ja alueiden välisiä sopimuksia kolmansien maiden kanssa. Tähän hankalaan tilanteeseen ei ole kaavailtu muuta ratkaisua, koska komissiolla ei ole riittävästi henkilöstöä tai aikaa neuvotella yhteisön sopimuksista ja valtaosassa tapauksista kyseisen tyyppisiin kahdenvälisiin sopimuksiin ei liity yhteisön etua.

---

[1] 3 artikla
1. Unionilla on yksinomainen toimivalta seuraavilla aloilla:
(a) tulliliitto;
(b) sisämarkkinoiden toimintaa varten tarvittavien kilpailusääntöjen vahvistaminen;
(c) niiden jäsenvaltioiden rahapolitiikka, joiden rahayksikkö on euro;
(d) meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen osana yhteistä kalastuspolitiikkaa;
(e) yhteinen kauppapolitiikka.
2. Unionilla on myös yksinomainen toimivalta tehdä kansainvälinen sopimus, kun sopimuksen tekemisestä on säädetty lainsäätämisjärjestyksessä hyväksytyssä unionin säädöksessä tai kun tämä on välttämätöntä, jotta unioni voi käyttää sisäistä toimivaltaansa, tai siltä osin kuin se voi vaikuttaa yhteisiin sääntöihin tai muuttaa niiden ulottuvuutta. (Korostus tässä)

[2] 4 artikla
1. Unionilla on jäsenvaltioiden kanssa jaettu toimivalta, kun unionille annetaan perussopimuksissa toimivaltaa, joka ei koske 3 ja 6 artiklassa tarkoitettuja aloja.
2. Unionin ja jäsenvaltioiden kesken jaettua toimivaltaa sovelletaan seuraavilla pääaloilla:
(a) sisämarkkinat;
(b) sosiaalipolitiikka tässä sopimuksessa määriteltyjen näkökohtien osalta;
(c) taloudellinen, sosiaalinen ja alueellinen yhteenkuuluvuus;
(d) maatalous ja kalastus, meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä lukuun ottamatta;
(e) ympäristö;
(f) kuluttajansuoja;
(g) liikenne;
(h) Euroopan laajuiset verkot;
(i) energia;
(j) vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alue;
(k) kansanterveyteen liittyvät yhteiset turvallisuuskysymykset tässä sopimuksessa määriteltyjen näkökohtien osalta.
3. Tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja avaruuden aloilla unionilla on toimivalta toteuttaa toimia, erityisesti määritellä ja panna täytäntöön ohjelmia, ilman, että tämän toimivallan käyttäminen estää jäsenvaltioita käyttämästä omaa toimivaltaansa.
4. Kehitysyhteistyön ja humanitaarisen avun aloilla unionilla on toimivalta toteuttaa toimia ja harjoittaa yhteistä politiikkaa, ilman, että tämän toimivallan käyttäminen estää jäsenvaltioita käyttämästä omaa toimivaltaansa. (Korostus tässä)

Komission ehdotus on kuitenkin laajuudeltaan rajallinen ja sen vuoksi esittelijä on ehdottanut, että tarkistuslauseke kattaa myös mahdollisen tulevan laajentamisen tuomioistuimen toimivaltaan ja tuomioiden tunnustamiseen ja täytäntöönpanoon. Tässä yhteydessä voidaan hyötyä huomattavasti siitä, että komissio tarkastelee parhaillaan uudelleen asetusta (REY) N:o 44/2001 ("Bryssel I").

Esittelijä on tehnyt myös muita muutoksia, joiden tarkoituksena on tehdä asetuksesta tehokkaampi: hän on muuttanut viittausta "alakohtaisiin asioihin", jotta parannetaan oikeusvarmuutta, lyhentänyt määräaikoja ja poistanut joitakin menettelyn raskaimpia osia.

Hän on myös poistanut komission harkintavallan valtuuksien myöntämisessä sopimuksen tekemistä varten. Ehdotuksessa komissio pystyi epäämään valtuudet kahdenvälisen sopimuksen tekemiseksi, vaikka sopimus täytti kaikki alkuperäisiä valtuuksia koskevat ehdot. Tällä olisi voinut olla huomattavia diplomaattisia seurauksia kyseisen kolmannen maan kanssa.

Esittelijä toteaa vielä, että hänen tarkistuksensa otetaan huomioon hänen lausuntoluonnoksessaan rinnakkaisesta ehdotuksesta asetukseksi menettelyn vahvistamisesta kahdenvälisten alakohtaisten sopimusten neuvottelemiseksi ja tekemiseksi, kun sopimukset koskevat tuomioistuimen toimivaltaa ja tuomioiden ja oikeuden päätösten tunnustamista ja täytäntöönpanoa avioliittoa, vanhempainvastuuta ja elatusvelvollisuutta koskevissa asioissa sekä elatusvelvollisuutta koskevissa asioissa sovellettavaa lakia.